

© 2018 г. В.В. КАЛУГИН

ЗАПИСИ ПОПА УПЫРЯ ЛИХОГО
В ТОЛКОВЫХ ПРОРОЧЕСТВАХ 1047 ГОДА

Удалось обнаружить ценную, никогда не изучавшуюся рукопись Толковых пророчеств начала XVII в. Книга содержит копию неизвестной ранее записи, которую сделал поп Упырь Лихой 14 мая 1047 г. Из нее видно, что Упырь Лихой начал переписывать ТП для князя Святополка, испытывал к нему смешанное чувство страха и злорадства, дошел до стиха Ис 65: 3, затем на какое-то время был вынужден приостановить работу над книгой и продолжил ее 14 мая 1047 г. уже для князя Владимира Ярославича. Новонайденная запись Упыря Лихого рассматривается в связи с его другими приписками в Толковых пророчествах.

We managed to find a valuable, never studied manuscript of the Explanatory Prophecies of the early 17th century. The book contains a copy of a previously unknown marginal note, made by the priest Upir Likhoy on May 14, 1047. This note explains, that Upir Likhoy began to copy the EP for prince Svyatopolk, to which he felt a mixture of fear and malevolence, he came up to verse Isaiah 65: 3, then for some time was forced to suspend work on the book and continued it on May 14, 1047 already for prince Vladimir Yaroslavich. The newly discovered marginal note of Upir Likhoy is considered in connection with his other marginalia in the Explanatory Prophecies.

Ключевые слова: Толковые пророчества, записи 1047 г. попа Упыря Лихого, заказчики книги князя Святополк и Владимир.

Keywords: Explanatory Prophecies, marginalia of 1047 of the priest Upir Likhoy, book customers princes Svyatopolk and Vladimir.

© 2018 г. В.Я. ПЕТРУХИН

Евреи в средневековой Руси: парадоксы современного восприятия
давной проблемы

Статья характеризует тенденции, сложившиеся в современной историографии в отношении проблем истории еврейской диаспоры в Восточной Европе в средние века - гипотезы о формировании этноязыковой общности евреев-«кенаанитов», о миссионерской активности иудеев, определившей распространение ереси жидовствующих в Новгороде и Москве и др.

Ключевые слова. Еврейская диаспора, кенаанский язык, ересь жидовствующих, средневековые стереотипы.

© 2018 г. *Б.Н. ФЛОРЯ*

РОССИЯ, ПРАВОБЕРЕЖНАЯ УКРАИНА И ДУНАЙСКИЕ КНЯЖЕСТВА В 1673–1676 ГОДЫ

В статье показана роль Правобережной Украины в планах совместного выступления России и Дунайских княжеств против Османской империи в первые годы османской экспансии в Восточной Европе.

Ключевые слова: Россия, Правобережная Украина, Дунайские княжества, Османская империя, Польско-Литовское государство.

© 2018 г. *М.А. КИСЕЛЕВ, Я.А. ЛАЗАРЕВ*

ВОЕННО-АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ В «МАЛОЙ РОССИИ» НАКАНУНЕ ШВЕДСКОГО ВТОРЖЕНИЯ 1708 ГОДА

Статья посвящена военно-административным преобразованиям, проводившимся Петром I накануне шведского вторжения в «Малую Россию». Проблема рассматривается в контексте критики концепта «реформ 1707 года», предложенного Т.Г. Таировой-Яковлевой для объяснения измены гетмана И.С. Мазепы. По мнению авторов, выводы Таировой-Яковлевой об «ограничительном» характере «реформ 1707 года» не соответствуют реальным историческим событиям. Якобы радикальные для Гетманской Украины реформы являлись преобразованиями Белгородского разряда и Малороссийского военного округа. Эти преобразования были продиктованы военными потребностями и не ограничивали автономии Гетманской Украины.

This paper is devoted to the analysis of military-administrative transformations carried out on the eve of the Swedish invasion of «Little Russia». The problem is given in the context of criticism of the concept of «reforms of 1707», proposed by T.G. Tairova-Yakovleva to explain the betrayal of Hetman I.S. Mazepa. It is shown, that the conclusions of Tairova-Yakovleva about the «restrictive» nature of the «reforms of 1707» do not correspond to real historical events, and the «radical» reforms of the Hetmanat were reform of the Belgorod District and the Little Russia Military District. These transformations were dictated by military needs and did not limit the autonomy of the Hetmanat.

Ключевые слова: Т.Г. Таирова-Яковлева, Малая Россия, Гетманская Украина, реформы Петра I, И.С. Мазепа, Малороссийский приказ, Киевская губерния, Д.М. Голицын.

Keywords: T.G. Tairova-Yakovleva, Little Russia, Hetmanat, reforms of Peter I, I.S. Mazepa, Little Russia office, Kiev Province, D.M. Golitsyn.

© 2018 Л.И. САЗОНОВА

ТАК БЫЛ ЛИ СИМЕОН ПОЛОЦКИЙ «ТАЙНЫМ УНИАТОМ»?

В статье изучается вопрос о конфессиональной принадлежности Симеона Полоцкого. На основании исторических источников и современных научных исследований и научно-критических изданий писателя устанавливается, что тезис о его «тайном униатстве» является плодом недоразумения, что объясняется сложностью церковно-религиозной проблематики XVII в. на восточнославянских землях Речи Посполитой и незнанием тонкостей исторической терминологии эпохи.

Ключевые слова: Симеон Полоцкий, термин «базилианин», религиозная борьба конца XVII в., церковный Собор 1690 г., патриарх Иоаким, Евфимий Чудовский, Сильвестр Медведев.

© 2018 г. Н.В. САВЕЛЬЕВА

Неизвестный перевод трактата «De imitatione Christi» Фомы Кемпийского в западнорусском сборнике XVII века

Статья посвящена неизвестному славянскому переводу трактата Фомы Кемпийского «De imitatione Christi», созданному в Западной Руси в начале 40-х годов XVII в. Выборочный перевод 1-й и 4-й книг трактата был сделан с латинского издания 1635 г. под редакцией Генриха Соммалия и ошибочно приписан переводчиком византийскому святому Фоме Малеину. С этой атрибуцией перевод попал в сборник «Альфа и Омега» игумена Бизюкова монастыря Гедеона, созданный в 1645 г., напечатан в старообрядческих изданиях сборника 1786 и 1788 гг. и до сих пор бытует в старообрядческих рукописных сборниках как памятник византийской святоотеческой традиции.

The article is dedicated to a previously unknown Slavic translation of the essay «De imitatione Christi» by Thomas Kempijski written in West Russia in the beginning of 1640s. A fragmentary translation of the 1st and the 4th parts of the essay was made from the the 1635 Latin edition published by Henry Sommaliy and accredited to the Byzanthic saint Thomas Malein by the translator. Accredited to him, the translation was included into the miscellanea «Alpha and Omega» edited by hegumen Hedeon of Bizukov Monastery and published in 1645, then it was printed in the old believer editions of the miscellanea from 1786 and 1788 and it still exists in old believer manuscript miscellanea as a monument of the Byzanthic patristic tradition.

Ключевые слова: история кириллических переводов Фомы Кемпийского, западнорусская традиция, рукописные сборники, авторские компиляции.

© 2018 г. Ю.П. ГУСЕВ

«Турецкие письма» Келемена Микеша
(имагологический аспект)

В «Турецких письмах» К. Микеша очень ярко и живо описывается жизнь и быт в Османской империи XVI в. венгров-эмигрантов, а также высокопоставленных чиновников, простых людей, как турок, так и представителей других национальностей.

Ключевые слова: венгры-эмигранты, Османская империя, Ракоци, Келемин Микеш.

© 2018 г. И.В. ВЕРНЕР

ЧЕШСКАЯ БИБЛИЯ В ИСТОРИИ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ И
ПИСЬМЕННОСТИ И VICE VERSA: ЧЕШСКО-ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
НОВЫЙ ЗАВЕТ Н.П. АПРАКСИНА
1892–1897 ГОДЫ

Статья посвящена лингвистическому анализу «русского» чешского перевода Нового Завета Н.П. Апраксина в церковнославянско-чешском издании 1892–1897 гг. Языковые характеристики этого текста позволяют говорить о последовательной церковнославянской интерференции на различных языковых уровнях, мотивированной стремлением переводчика актуализировать «общеславянские» элементы в чешском литературном языке. Этот опыт представляет попытку возвращения к идеалу единого славянского литургического языка и к общему для славян кирилло-мефодиевскому наследию. Исследуемый перевод вписан в историю русских и чешских славянофильских филологических проектов второй половины XIX в.

Ключевые слова: библейские переводы, чешская Библия, Новый Завет, Н.П. Апраксин, «общеславянский» язык, славянская взаимность.

Keywords: Bible translations, Czech Bible, New Testament, N.P. Apraksin, Common Slavonic language, Slavic reciprocity.

© 2018 г. Д.А. БОРОВКОВ

Рассказ о разделе Русской земли Ярославом I в трудах

В.О. Ключевского

В статье рассматривается интерпретация летописного рассказа о разделе владений Ярослава I между сыновьями в работах В.О. Ключевского и выявляется степень его зависимости от построений С.М. Соловьева.

In the article is considered the interpretation of the narration about the division of possessions between the sons Jaroslav I in the works of V. Kliuchevsky and is revealed the level of its dependence on the conception of S. Soloviev.

Ключевые слова: Ключевский, Соловьев, Кавелин, Ярослав I, раздел, родовая теория.

© 2018 г. *Т.С. ГАНЕНКОВА*

Полевое исследование старообрядцев в Польше

Данная публикация освещает второе полевое исследование сотрудников Института славяноведения к старообрядцам, проживающим в Польше, в мае 2017 г. Благодаря установленным в 2016 г. контактам в 2017 г. удалось значительно расширить географию исследования и охватить все три района проживания старообрядцев в Польше – Августовский, Сувальско-Сейненский и Мазурский (ранее Восточная Пруссия). Задачи экспедиции: собрать этнодиалектные тексты для анализа этнолингвистических данных и выявления диалектных особенностей и процессов изменения говора. Особое внимание было уделено изучению и пониманию русского, церковнославянского и польского языков разными поколениями, метаязыковой рефлексии по поводу своего говора и русских/польских слов и др.

Ключевые слова: Польша, старообрядцы, русский язык, диалект, этнолингвистика, социоллингвистическая ситуация, экспедиция.